

# KOMMISSION FÜR INDOLOGIE

## Bericht Slaje

(1) In der von Hrn. Slaje geleiteten Arbeitsstelle der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Halle wurden im Berichtsjahr die Arbeiten am sechsten *Prakaraṇa* (*Nirvāṇa*) gemäß Arbeitsplan aufgenommen und in folgenden Einzelheiten durchgeführt:

[Edition: SUSANNE KRAUSE-STINNER, PETER STEPHAN]

- Rohkollation und Voredition der Hälfte des geplanten ersten Druckbandes nach fünf von insgesamt sieben Handschriften (bis einschließlich Sarga 60).
- Kontrollkollation und Erstellung des kritischen Arbeitstextes (etwa ein Drittel des geplanten ersten Bandes).
- Abschließende Edition des kritischen Textes (bis einschließlich Sarga 20).
- Endredaktion und Herstellung der Druckvorlage für die kritische Edition des *Upasānti-Prakaraṇa*.

### *Publikation*

(erfolgt gemäß Ankündigung des Harrassowitz-Verlages im Kalenderjahr 2013):

*Mokṣopāya*. Das Fünfte Buch. *Upasāntiprakaraṇa*. Kritische Edition von Susanne Krause-Stinner und Peter Stephan. (Anonymus Casmiriensis: *Mokṣopāya*. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Herausgegeben unter der Leitung von Walter Slaje. Textedition. Teil 4). [Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Veröffentlichungen der Indologischen Kommission]. Wiesbaden: Harrassowitz 2013. xlviii, 389 S.

[Übersetzung: ROLAND STEINER]

- Fertigstellung der Druckfassung der beiden Übersetzungsbände des ersten und zweiten sowie des vierten Buches des *Mokṣopāya*.
- Komplettierung der Übersetzung des fünften Buches (*Upasānti*) des *Mokṣopāya*.
- Übersetzung der Kapitel 1-20 des sechsten Buches (*Nirvāṇa*) des *Mokṣopāya*.
- Vortrag „Über kurz oder lang: Warum ist das *'Laghuyogavāsiṣṭha'* eine Kürzung des *Mokṣopāya*?“ Gehalten am 25.9.2013 auf dem 32. Deutschen Orientalistentag in Münster.

### *Publikation*

(erfolgt gemäß Ankündigung des Harrassowitz-Verlages im Kalenderjahr 2013):

*Der Weg zur Befreiung.* Das Vierte Buch. Das Buch über das Dasein. Übersetzung von Roland Steiner. (Anonymus Casmiriensis: Mokṣopāya. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Herausgegeben unter der Leitung von Walter Slaje. Übersetzung, Teil 3). [Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Veröffentlichungen der Indologischen Kommission]. Wiesbaden: Harrassowitz 2013.

*Der Weg zur Befreiung.* Das Erste und Zweite Buch. Das Buch über die Leidenschaftslosigkeit. Das Buch über das Verhalten der Befreiungssucher. Übersetzung von Roland Steiner. (Anonymus Casmiriensis: Mokṣopāya. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Herausgegeben unter der Leitung von Walter Slaje. Übersetzung, Teil 1). [Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Veröffentlichungen der Indologischen Kommission]. Wiesbaden: Harrassowitz 2013. [Zum Druck eingereicht.]

(2) Im Nachgang zu dem am 30.6.2012 ausgelaufenen Literaturdokumentationsprojekt „*South Asia Research Documentation Services*“ (SARDS<sub>3</sub>) erbrachte eine gemeinschaftliche Finanzierung der Direktion der ULB Halle (HEINER SCHNELING) und des Seminars für Indologie (eine Haushaltsstelle und ein Werkvertrag) die folgenden Resultate:

- Systemadministration sowie Aufnahme von 967 neuen Titeln (ANDREAS POHLUS).
- 1098 weitere Titelaufnahmen im Rahmen eines Werkvertrages (INES SIEGFRIED)
- Zusammen 2065 zusätzliche Einträge in die Datenbank.

Aufgrund des zwischenzeitlich erfolgten Weggangs des Bibliotheksdirektors nach Frankfurt/M. und der bestehenden Vakanz seiner Stelle ist die Weiterführung des gemeinschaftlichen Finanzierungsmodells derzeit offen.

(3) Der im Bericht für 2012 genannte Antrag auf ein Drittmittelprojekt „*Kumulatives Nachtragswörterbuch des Sanskrit*“ wurde in der zweiten Jahreshälfte 2013 durch die DFG positiv beschieden. Die Finanzierung ist damit für drei Jahre von 2014 bis 2016 gesichert. Mit Arbeitsaufnahme (1.12.2013) der Mit Antragsteller (MOLITOR, RITTER) aus dem Bereich der Informatik fanden erste Arbeitstreffen statt. Die Anzahl der im Test- bzw. Vorlauf bisher aufgenommenen Ergänzungslemmata beläuft sich jetzt bereits auf ca. 12000.

Das Projekt wurde von KATRIN EINICKE im September 2013 auf dem Deutschen Orientalistentag in Münster vorgestellt.

(4) Die Bearbeitung des Kataloges der Pāli-Handschriften des Klosters Lai Hin in Nordthailand, der zugleich ein Verzeichnis der im Besitz der Akademie befindlichen Mikrofilme dieser Handschriften enthält, wurde fortgesetzt. Das Ergebnis liegt nunmehr im Druck vor u.d.T.:

OSKAR VON HINÜBER, Die Pali-Handschriften des Klosters Lai Hin bei Lampang in Nord-Thailand. [Veröffentlichungen der Indologischen Kommission. 2]. Wiesbaden 2013. LXIV, 261 S.

(5) In dem im Rahmen des „Centres for Pāli Lexicography“ geführten Projekts „Scholastic Pāli“ (PETRA KIEFFER-PÜLZ) wurden im Berichtszeitraum die Arbeiten weitergeführt. Außerdem wurde das seit Frühjahr 2013 in Transliteration vorliegende *Patisambhidāmaggaṅḥipada* ausgewertet sowie die ebenfalls in Transliteration zugänglich gemachte *Mukhamattadīpanī*. Ferner wurden Aufsätze über Quotative, die *iti/ti* und *vuttaṃ* enthalten, geschrieben (im Druck), über den Ausdruck *hoti/honti c' ettha*, der nicht-kanonische Verse einleitet (nahezu druckfertig), und über Quotative unter Verwendung von *āha* (in Arbeit).

*Publikation:*

PETRA KIEFFER-PÜLZ, Verlorene *Gaṅḥipadas* zum buddhistischen Ordensrecht. Untersuchungen zu den in der *Vajirabuddhiṅkā* zitierten Kommentaren Dhammasiris und Vajirabuddhis.

Teil 1: Disziplinarrecht: Parājika bis Sanghādisesa (Z 1-132)

Teil 2: Disziplinarrecht: Aniyata bis Pacittiya der Nonnen (Z 133-278)

Teil 3: Verfahrensrecht und Vermischtes: Mahāvagga bis Parivara (Z 279-469)

[Veröffentlichungen der Indologischen Kommission. 1]. Wiesbaden 2013. LXII, 2708 Seiten, 43 Tabellen.

(6) Am 23. April 2013 hat die Indologische Kommission Herrn Georges-Jean Pinault gewählt.

## ANHANG

### 1) Veröffentlichungen der Indologischen Kommission

#### A) Gezählte Reihentitel

PETRA KIEFFER-PÜLZ, *Verlorene Gaṇṭhipadas zum buddhistischen Ordensrecht. Untersuchungen zu den in der Vajirabuddhiṭīkā zitierten Kommentaren Dhammasiris und Vajirabuddhis. Bd 1-3. [Veröffentlichungen der Indologischen Kommission. 1].* Wiesbaden 2013.

OSKAR VON HINÜBER, *Die Pali-Handschriften des Klosters Lai Hin bei Lampang in Nord-Thailand. [Veröffentlichungen der Indologischen Kommission. 2].* Wiesbaden 2013.

#### B) Ungezählte Reihentitel (*Mokṣopāya*)

*Mokṣopāya. Das Fünfte Buch. Upaśāntiprakaraṇa. Kritische Edition von SU-SANNE KRAUSE-STINNER und PETER STEPHAN. (Anonymus Casmiriensis: Mokṣopāya. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Herausgegeben unter der Leitung von WALTER SLAJE. Textedition. Teil 4). [Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Veröffentlichungen der Indologischen Kommission].* Wiesbaden: Harrassowitz 2013.

*Der Weg zur Befreiung. Das Erste und Zweite Buch. Das Buch über die Leiden-schaftslosigkeit. Das Buch über das Verhalten der Befreiungssucher. Übersetzung von ROLAND STEINER. (Anonymus Casmiriensis: Mokṣopāya. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Herausgegeben unter der Leitung von WALTER SLAJE. Übersetzung. Teil 1). [Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Veröffentlichungen der Indologischen Kommission].* Wiesbaden: Harrassowitz 2013.

*Der Weg zur Befreiung. Das Vierte Buch. Das Buch über das Dasein. Übersetzung von ROLAND STEINER. (Anonymus Casmiriensis: Mokṣopāya. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Herausgegeben unter der Leitung von Walter Slaje. Übersetzung. Teil 3). [Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz. Veröffentlichungen der Indologischen Kommission].* Wiesbaden: Harrassowitz 2013.

2) Mitarbeiterveröffentlichungen aus der Arbeitsstelle „Historiographie und Geistes-  
kultur Kaschmirs“

*Monographien:*

LUTHER OBROCK (ed.): Marc Aurel Stein – Illustrated *Rājatarāṅgiṇī*. Together with Eugen Hultzsch's Critical Notes and Stein's Maps. Edited by LUTHER OBROCK in Collaboration with KATRIN EINICKE. [Studia Indologica Universitatis Halensis. 6]. Halle (Saale) 2013.

*Reihen:*

*Veröffentlichungen der Indologischen Kommission.* Hrsg. von WALTER SLAJE.  
Bd 1.2. 2013.

*Studia Indologica Universitatis Halensis.*

Hrsg. von WALTER SLAJE unter Mitwirkung von KATRIN EINICKE, ANDREAS POHLUS.  
Bd 6. 2013.

*Reihenmitherausgeberschaft:*

*Indica et Tibetica,* Hrsg. von MICHAEL HAHN unter Mitwirkung von JENS-UWE  
HARTMANN, KONRAD KLAUS und ROLAND STEINER.  
Bd. 54. 2013.

*Indologica Marpugensia,* Hrsg. von JÜRGEN HANNEDER unter Mitwirkung von  
DRAGOMIR DIMITROV, ROLAND STEINER und MARTIN STRAUBE.  
Bd. 5. 2013.